

PRESS RELEASE

29. TEDDY AWARD – The Queer Film Award at the Berlin International Film Festival

THE WINNERS / DIE GEWINNER

13.02.2015

The nine members of the international jury – programmers of queer film festivals and programmes – view films of queer interest within the framework of all sections of the Berlinale. Three films are nominated for each of the categories: best feature film, best documentary/essay film and the best short film. The jury presents furthermore its Special Jury Award.

Die neun Mitglieder der internationalen Jury – Programmgestalter queerer Filmfestivals und Filmreihen – sichten Filme mit queerem Kontext aus allen Sektionen der Berlinale. In jeder Kategorie werden drei Filme nominiert und je einer gewinnt den TEDDY AWARD für den besten Spielfilm, den besten Dokumentarfilm/Essay und den besten Kurzfilm. Zusätzlich vergibt die Jury den Spezialpreis der Jury.

Members of the Jury / Mitglieder der Jury:

Predrag Azdejković, Serbia / *Serbien*, International Queer Film Festival Merlinka,

Yvonne P. Behrens, Germany / *Deutschland*, Portland Queer Film Festival

Nick Deocampo, Philippines / *Philippinen*, Quezon City International Pink Film Festival

Bradley Fortuin, Namibia / *Namibia*, Batho Ba Lorato Film Festival

Muffin Hix, England / *England*, BFI Flare London LGBT Film Festival, Fringe! Queer Film & Arts Fest, London

Shana Myara, Canada / *Kanada*, Vancouver Queer Film Festival

Gustavo Scofano, Brazil / *Brasilien*, Festival do Rio, the Rio de Janeiro International Film Festival

Mascha Nehls, Germany / *Deutschland*, Entzaubert Queer D.I.Y, Berlin

Diego Trerotola, Argentina / *Argentinien*, LGBTIQ Film Festival Asterisco

The TEDDY for the Best Short Film/Der TEDDY für den besten Kurzfilm goes to/geht an

San Cristobal

Omar Zúñiga Hidalgo

Jury Statement: For best short, the Teddy jury awards San Cristobal, directed by Omar Zúñiga Hidalgo which we consider pitch perfect in its direction and acting, and a moving portrait of two men in a fishing village in northern Chile whose lives are endangered once their affair is discovered. The film tests the limits of queer happiness in such an environment. Deftly, the film builds on the layers of meaning, and hope, around St. Crisotbal's promise of safe passage.

Als besten Kurzfilm zeichnet die Teddy Jury San Cristobal von Omar Zúñiga Hidalgo aus, den wir als perfekt in seiner Regie und seinem Schauspiel erachten. Hidalgo zeichnet ein bewegendes Portrait zweier Männer in einem Fischerdorf im Norden Chiles, deren Leben bedroht ist, nachdem ihr Verhältnis entdeckt wird. Der Film lotet

TEDDY AWARD im Rahmen der 65. Internationalen Filmfestspiele Berlin von 5.2.- 15.2.2015. Der 29. TEDDY AWARD ist eine Produktion von cine plus Mediaservice in Zusammenarbeit mit dem Teddy e.V. mit freundlicher Unterstützung der Internationalen Filmfestspiele Berlin/KBB, supported by Harald Christ. www.teddyaward.tv – info@teddyaward.tv

die Grenzen von ‚queer happiness‘ in einer solchen Umgebung aus. Geschickt baut der Film auf Schichten von Sinn und Hoffnung, um das Versprechen einer sicheren Reise des heiligen Christophorus.

The TEDDY for the Best Documentary Film/Der TEDDY für den besten Dokumentarfilm goes to/geht an

El hombre Nuevo

Aldo Garay

Jury Statement: This award is recognising 20 years of struggle for the Trans community in Uruguay through the story of a Trans woman without victimisation who refuses to be marginalised despite her circumstances. This film shows the tension between religion and gender and sexual identity in Latin America in a way that is both intimate and powerful. And it portrays the story of this remarkable activist, teacher, revolutionary, sister and daughter who is so much of her time and ahead of it too.

Der Preis würdigt den 20-jährigen Kampf der Trans Community in Uruguay anhand der Geschichte einer Trans* Frau, die nicht als Opfer dargestellt wird und die sich trotz ihrer Umstände weigert, sich an den Rand der Gesellschaft drängen zu lassen. Der Film zeigt die Spannung zwischen Religion und Gender und sexueller Identität in Lateinamerika auf eine Weise, die sowohl intim als auch kraftvoll ist. Und der Film porträtiert die Geschichte einer erstaunlichen Aktivistin, Lehrerin, Revolutionärin, Schwester und Tochter, die so sehr ihrer Zeit entstammt und dieser zugleich doch voraus ist.*

The TEDDY Jury gives the Special Jury Award to
Die TEDDY Jury vergibt den Spezialpreis der Jury

Stories of our lives

Jim Chuchu

Jury Statement: This film portrays great strength and tenacity in the face of adversity, and displays a vital amount of hope for the LGBTIQ community. It sheds light on homophobia and aims to dismantle the stigma and discrimination that still occurs today, especially in countries where homosexuality is criminalised and individuals in our community are threatened with violence for their love. This is brave and beautiful filmmaking, based on true stories that cannot fail to touch each one of us.

Der Film porträtiert große Stärke und Widerstandskraft im Angesicht widriger Umstände und zeigt lebensnotwendige Hoffnung für die LGBTIQ Community. Er wirft Licht auf Homophobie und zielt darauf ab, das Stigma und die Diskriminierung zu zerschlagen, die noch stets bestehen, vor allem in Ländern, in denen Homosexualität ein Verbrechen ist und Individuen unserer Community für ihre Liebe mit Gewalt bedroht werden. Dies ist mutiges und schönes Filmschaffen, basierend auf wahren Geschichten, die unweigerlich jeden von uns berühren.

The TEDDY for the best Feature Film/Der TEDDY für den besten Spielfilm goes to/geht an

Nasty Baby

Sebastián Silva

Jury Statement: The Teddy jury awards its 2015 feature film prize to Nasty Baby, by Sebastian Silva. The jury wishes to highlight the film's bold intention to present an urgent question of morality. Director Sebastian Silva confronts middle-class gay artist life in Brooklyn as it clashes with realities of class, race and gentrification. What starts as a film about a gay couple and their best friend trying to conceive a baby turns into a gruesome situation that symbolizes major divides that cut across the LGBT spectrum and across society. It's a provocative film that sensitively portrays the queer American dream, and subtly implores all of us to dream beyond.

Die Teddy Jury vergibt den Preis für den besten Spielfilm an Nasty Baby von Sebastian Silva. Die Jury möchte die mutige Absicht des Filmes hervorheben, eine dringende moralische Frage darzustellen. Regisseur Sebastian Silva portraitiert die Lebensweise der künstlerischen, schwulen Mittelklasse, und wie sie auf die Realitäten von Klasse, Rasse und Gentrifizierung prallt. Was als Film beginnt über den Kindeswunsch eines schwulen Pärchens und deren bester Freundin, verwandelt sich in eine grauenhafte Situation, die die Kluften innerhalb des LGBT Spektrums und der Gesellschaft symbolisiert. Es ist ein provokanter Film, der auf einfühlsame Weise den queer American dream portraitiert, und uns alle dazu einlädt, weiter zu träumen.

The Special TEDDY AWARD / Der Special TEDDY AWARD goes to/geht an

Udo Kier

The Special TEDDY AWARD for Artistic Life Achievement 2015 will be given to the actor Udo Kier. With Rainer Werner Fassbinder, Udo Kier got to know the cinema and became the international energy which emerged from the Fassbinder-Clan. For five decades he has been oscillating between trash, pop, art house and two continents. He worked together with Warhol, von Trier, Schlingensief and Madonna. He participated in Blockbusters and high-grade trash and set standards for non-stereotypical male characters.

Der Special TEDDY AWARD für die künstlerische Lebensleistung geht 2015 an den Schauspieler Udo Kier. Bei Rainer Werner Fassbinder lernte Udo Kier das Kinohandwerk und wurde die internationale Kraft, die aus dem Fassbinder-Clan hervorging. Seit fünf Jahrzehnten pendelt er zwischen Trash, Pop, Filmkunst und zwei Kontinenten. Er arbeitete mit Warhol, von Trier, Schlingensief und Madonna, er hat Blockbuster und Edeltrash gemacht und dabei Maßstäbe für nicht stereotype Männerrollen gesetzt.

The David Kato Vision & Voice Award goes to/geht an

Martha Tholanah - Zimbabwe

HIV Positive activist Martha risks her life everyday to support lesbian, gay, bisexual, transgender, and intersex (LGBTI) people across the country. Her activism is a powerful example of a straight ally standing in solidarity with LGBTI people despite threats to her own safety and security.

Der David Kato Vision & Voice Award (DKVVA) ist stolz zu verkünden, dass der Award 2015 an die HIV positive Aktivistin Martha Tholanah aus Simbabwe geht. Martha riskiert jeden Tag ihr Leben, um lesbische, schwule, bisexuelle, transgender und intersexuelle Menschen (LGBTI) in ihrem Land zu unterstützen. Ihr Engagement ist ein starkes Beispiel einer heterosexuellen Verbündeten, die trotz Bedrohungen ihrer persönlichen Sicherheit solidarisch mit LGBTI Menschen ist.

Press contact: Marie Gutbub
Tel.: 0049 152 33 85 27 14
E-Mail: presse@teddyaward.tv